



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Tuần 21 TN – Năm C – 21 - 08 – 2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:30-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

\*\*\*\*\*

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

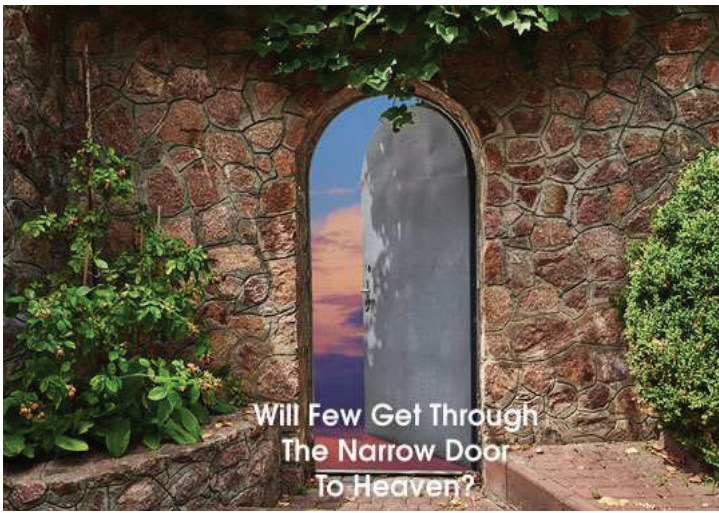
#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:**
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:**
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 13,22-30

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>22</sup> Khi ấy, trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Đức Giê-su đi ngang qua các thành thị và làng mạc mà giảng dạy. <sup>23</sup> Có kẻ hỏi Người : "Thưa Ngài, những người được cứu thoát thì ít, có phải không ?" Người bảo họ : <sup>24</sup> "Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào, vì tôi nói cho anh em biết : có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể được. <sup>25</sup> "Một khi chủ nhà đã đứng dậy và khoá cửa lại, mà anh em còn đứng ở ngoài, bắt đầu gõ cửa và nói : 'Thưa ngài, xin mở cho chúng tôi vào !', thì ông sẽ bảo anh em : 'Các anh đấy ư ? Ta không biết các anh từ đâu đến !' <sup>26</sup> Bấy giờ anh em mới nói : 'Chúng tôi đã từng được ăn uống trước mặt ngài, và ngài cũng đã từng giảng dạy trên các đường phố của chúng tôi.' <sup>27</sup> Nhưng ông sẽ đáp lại : 'Ta không biết các anh từ đâu đến. Cút đi cho khuất mắt ta, hỡi tất cả những quân làm điều bất chính !' <sup>28</sup> "Bấy giờ anh em sẽ khóc lóc nghiến răng, khi thấy các ông Áp-ra-ham, I-xa-ác và Gia-cóp cùng tất cả các ngôn sứ được ở trong Nước Thiên Chúa, còn mình lại bị đuổi ra ngoài. <sup>29</sup> Thiên hạ sẽ từ đông tây nam bắc đến dự tiệc trong Nước Thiên Chúa. <sup>30</sup> "Và kìa có những kẻ đứng chót sẽ lên hàng đầu, và có những kẻ đứng đầu sẽ xuống hàng chót."

## CON ĐƯỜNG DẪN ĐẾN THƯỢNG ĐẾ

Cha Piô, Giám đốc nguyệt san "Mondo e Missione" của hội Giáo Hoàng Truyền Giáo hải ngoại Milanô và cũng là cố vấn của Bộ Truyền Giáo, đã thuật lại rằng:

- Mỗi lần có dịp qua Ấn Độ, tôi đều tìm cách gặp một Guru, đạo sĩ Ấn Độ, là người thường được coi là biết cách chỉ đường cho người ta tiếp xúc với Thượng Đế. Tôi tìm thấy các đạo sĩ đó, người thì ở

trong rừng, người thì sống cạnh bờ sông, người thì sống trong đan viện. Có những đạo sĩ sống nghèo khó hoặc nhờ của bố thí, và tất cả đều dành trọn đời để tìm kiếm vị Thượng Đế. Chúa Tể vũ trụ mà người Ấn Độ không được biết qua mặt khác.

Khi gặp những đạo sĩ đó tôi thường hỏi xem cuộc sống của họ ra sao, kinh nghiệm của họ thế nào về Thượng Đế, và đâu là con đường học hỏi cho các đệ tử của họ để tiếp xúc với Thượng Đế.

Tôi có ấn tượng nhiều về câu trả lời của một Đạo sĩ tôi gặp ở Meluma, trụ sở trung ương của Rama Kishna ở Calcutta. Ông ta nói:

- Thượng Đế cũng giống như một đại dương mênh mông, trong đó chúng ta phiêu lưu mà không có hải bàn để định hướng. Đã hơn năm mươi năm nay, tôi đi ngang dọc trong đại dương đó, sống với lời cầu nguyện khổ chế, chiêm ngắm thiên nhiên sử dụng các kỹ thuật chế ngự thân xác và tinh thần, đọc các sách thánh, thế mà tôi chưa thấy bến bờ nào cả. Chỉ có một mình Thiên Chúa mới có thể tự biểu lộ chính Ngài cách chân thành. Tôi hy vọng một ngày kia, Ngài sẽ đến gặp tôi và tiếp nhận tôi vào trong an bình của Ngài.

\* \* \*

Nhà đạo sĩ Ấn Độ hy vọng một ngày nào đó Thiên Chúa sẽ đến gặp ông. Còn chúng ta những Kitô hữu, chúng ta được may mắn hơn bội phần, vì Thiên Chúa của chúng ta vẫn luôn đến với chúng ta trong từng giây phút của cuộc sống.

Chúa đến với chúng ta qua các bí tích, nhất là bí tích Thánh Thể. Chúa đến với chúng ta khi chúng ta cầu nguyện. Chúa đến với chúng ta qua các ân huệ Người ban. Chúa đến với chúng ta qua những người thân chúng ta chung sống. Chúa đến với chúng ta nơi những người anh chị em chúng ta gặp mỗi ngày, nhất là những người nghèo khổ, bé mọn.

Chúa không ngừng đến tìm chúng ta với mối thân tình thăm thiết: "Này Ta đứng ngoài cửa và Ta gõ, nếu ai mở cửa, Ta sẽ vào và dùng bữa tối với người ấy".

Chúa luôn có mặt và chờ đợi, chúng ta có mau mắn mở rộng cánh cửa tâm hồn, của con tim, của tình yêu nồng ấm để đón tiếp Ngài không?



## LỊCH PHỤNG VỤ

### 21/08 CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN

22/08 Thứ Hai lễ Đức Mẹ Nữ Vương, lễ nhớ.

23/08 Thứ Ba lễ thánh Ro-sa Li-ma, đồng trinh, lễ nhớ

24/08 Thứ Tư lễ thánh Bar-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ kính.

25/08 Thứ Năm tuần 21 mùa thường niên.

26/08 Thứ Sáu tuần 21 mùa thường niên.

27/08 Thứ Bảy lễ Thánh Monica, lễ nhớ.

### 28/08 CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN

## TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần): \$3,738

Bán hàng: \$2,172

Quảng cáo: \$200

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$351

**LỜI TRI ÂN** Xin chân thành cảm ơn Ban Thường Vụ, Ban Tài Chánh, các hội đoàn, ca đoàn, ban ngành đoàn thể, và giáo dân đã nhiệt tình chuẩn bị, tổ chức và tham dự, buổi picnic, và thánh lễ mừng bốn mạng giáo họ, được diễn ra thật vui, tốt đẹp và sốt sắng. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và Các Thánh Tử Đạo nước Việt Nam ban muôn ơn lành cho giáo họ và từng gia đình.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023**, khai giảng, Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022, và kết thúc, Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, ngày 9 tháng 4 năm 2023.

Thời gian học từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington, Virginia.

Ai muốn ghi danh lớp giáo lý này xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **703-894-7975**, để

biết chi tiết. Hạn chót nhận đơn ghi danh là ngày 4 tháng 9, 2022.

Xin quý cộng đoàn giới thiệu chương trình giáo lý dự tòng này cho những ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào đạo Công Giáo.

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023.

Xin quý phụ huynh, những ai chưa ghi danh lớp giáo lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT cho con em của mình, thì xin ghi danh ngay, bởi vì chỉ còn 3 tuần nữa là bắt đầu khai giảng. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Sau các thánh lễ 7 giờ chiều thứ chiều Bảy có các thầy đứng dưới cuối nhà thờ nhận đơn. Xin cảm ơn sự sống tác của quý phụ huynh.

## KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2022-2023:

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu ngày 9 tháng 9, 2022
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, 2022
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, 2022

Xin quý phụ huynh lưu ý để đưa rước các em đúng giờ và lái xe chậm lại trong khuôn viên bãi đậu xe vì có sự hiện diện của các em nhỏ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỪNG LỄ BỒN MẠNG THÁNH MONICA** vào lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 28 tháng 8. Xin các hội viên nhắc nhở nhau tham dự cho đông đủ.

Cũng nhân dịp mừng lễ quan thầy, hội Cá Bà Mẹ Công Giáo, kêu gọi các người mẹ tham gia hội CBMCG để thánh hóa vai trò làm mẹ và cầu nguyện cho việc thánh hóa gia đình. Xin liên lạc với chị Nguyễn Thanh-Phương, hội trưởng, điện thoại: 571-2414538 để biết thêm chi tiết.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Giáo họ có mua



trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này, với giá **\$4,200** một lô, xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục.

Nếu quý vị mua thẳng từ nghĩa trang theo giá thị trường là **\$5,195** một lô. Khi quý vị mua đất qua giáo họ, số tiền kiếm được sẽ bỏ vào quỹ xây cất của giáo họ, như vậy vừa lợi cho quý vị và cũng giúp cho giáo họ gây quỹ. Xin cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.

### **HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC CỦA LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM MIỀN ĐÔNG HOA KỲ**

được tổ chức vào thứ Bảy, ngày 3 tháng 9, 2022, tại National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes - 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727.

#### **CHƯƠNG TRÌNH TỔNG QUÁT**

- 09:00: Thăm viếng thánh địa Hành Hương
- 11:00: Giải tội trong và ngoài nhà nguyện
- 12:00: Giáo dân tập họp tại Đài Đức Mẹ
- 13:00: Cung nghinh Đức Mẹ và hài cốt các TTDVN
- 14:00: Thánh lễ Đồng Tế tại Hang Đá Lộ Đức
- 15:00: Picnic và sinh hoạt cộng đồng
- 18:00: Thu dọn vệ sinh, giải tán

Cha Phêrô Trịnh Minh Quân, chủ Tịch Miền, kính mời mọi người tham dự.

Ngoài ra, Trưởng Ban Thánh Nhạc của Miền Đông, anh Vọng Sinh, cũng kêu mời các ca đoàn tham gia hát diễn nguyện thánh ca trong dịp hành hương của năm nay. Xin các anh chị em trong các ca đoàn cố gắng thu xếp để đi hành hương và hát mừng kính Đức Mẹ.

### **ĐTC PHANXICÔ XIN MẸ MARIA HƯỚNG DẪN VẬN MỆNH CỦA CHÂU ÂU VÀ THẾ GIỚI**

Trước khi kết thúc buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư, Đức Thánh Cha Phanxicô một lần nữa xin mọi người đừng quên cuộc chiến ở Ucraina. Ngài cầu xin Đức Mẹ hướng dẫn vận mệnh của Châu Âu và thế giới: "Xin Mẹ giúp chúng ta đặt Chúa Kitô và Tin Mừng lên trên hết."

*Vấn Yên, SJ - Vatican News*

Đức Thánh Cha đã bày tỏ lời cầu nguyện này khi ngài chào các tín hữu Ba Lan trong buổi Tiếp kiến chung Thứ Tư 17/8 tại Đại Thánh Đường Phaolô VI.

Đức Thánh Cha nhắc đến hàng ngàn người hành hương đến đền thờ Jasna Góra trong những ngày gần đây, cầu nguyện cho hòa bình và hòa giải trên thế giới. Ngài biết rằng trong số họ có nhiều người Ucraina đã tìm thấy ở đất nước Balan một ngôi nhà hiếu khách.

Đức Thánh Cha nói với các tín hữu Balan: "Chúng ta trao phó vận mệnh của châu Âu và thế giới cho Đức Mẹ Đen. Tôi chúc lành cho anh chị em từ trái tim của tôi."

Khi chiến tranh vẫn đang tiếp diễn ở Ucraina, Đức Thánh Cha đã lặp lại lời kêu gọi là đừng quên những người đau khổ cũng như không quên với chiến tranh.

Đức Thánh Cha cầu nguyện cho những người trẻ, người già và các cặp vợ chồng mới cưới, để Đức Mẹ cùng đồng hành trong đời sống của họ.

Cũng trong buổi tiếp kiến chung, sau khi ĐTC kết thúc bài giáo lý về tuổi già, nhấn mạnh về "sự liên minh giữa người già và trẻ em sẽ cứu lấy gia đình nhân loại", một cậu bé từ bên dưới bất ngờ chạy lên khán đài đến gần Đức Thánh Cha và ở lại bên cạnh ngài đến cuối buổi tiếp kiến khi ngài ban phép lành kết thúc.



### **ĐẠI HỘI MỪNG 50 THÀNH LẬP LIÊN HĐGM Á CHÂU**

**Bangkok.** Nhân dịp mừng 50 năm thành lập, trưa ngày 22/8 tới đây, Liên HĐGM Á châu sẽ bắt đầu Đại Hội với buổi lễ khai mạc tại Đền thánh Chân phước Nicholas Bunker Kitbamrung ở Bangkok, Thái Lan. *Vấn Yên, SJ - Vatican News*

Sự kiện được truyền hình trực tiếp trên các phương tiện xã hội của sự kiện mừng 50 năm và của Giáo hội Thái Lan. Cũng trong dịp này, Liên HĐGM Á châu cũng gửi đến các tín hữu tại Á châu lời mời gọi cầu nguyện sau ngày khai mạc với lời kinh được gửi kèm. Lời mời gọi được ký bởi ĐHY Charles Bo, TGM Yangon, chủ tịch Liên HĐGM Á Châu và ĐHY Oswald Gracias, TGM Bombay, người triệu tập Liên HĐGM Á châu 2020.

Lời cầu nguyện diễn tả lòng biết ơn Thiên Chúa đã quan phòng và hướng dẫn để các giám mục tại Á châu, ngang qua việc thành lập Liên HĐGM Á châu, "**tiếp tục kiên vững trong sứ mạng yêu thương và phục vụ**". Lời cầu nguyện cũng xin Chúa tiếp tục trợ giúp để các tín hữu tại Á châu vượt qua những thách đố đang đe dọa sự bền vững của các gia đình, các giấc mơ của người trẻ, sự toàn diện của môi trường và sự hài hòa giữa các dân tộc, văn hoá và tôn giáo. Đồng thời, nhờ sự chuyển cầu của Mẹ Maria, các tín hữu Á châu có thể phân định và canh tân sứ mạng dành cho người nghèo, những người phải di dời và tị nạn, và cho mẹ trái đất đang kêu gào vì bị khai thác thái quá.

Để mừng sự kiện này, Liên HĐGM Á châu cũng phổ biến một bài hát chính thức với video âm nhạc để các giáo hội địa phương có thể sử dụng.

Liên HĐGM Á châu được thể chế chính thức năm 1972, trong khi trước đó 2 năm, ĐGH Phaolô VI đã thành lập liên hiệp các Hội đồng Giám mục tại châu Á trong chuyến tông du của ngài đến Philippines vào tháng 11/1970, với ước muốn tạo dựng tính tập thể và thể hiện là 'Giáo hội tại châu Á' dưới ánh sáng của Công đồng Vatican II. Cuộc họp đầu tiên của Liên HĐGM Á châu được triệu tập tại Hồng Kông vào năm 1971.

Hiện nay, Liên HĐGM Á châu có 19 HĐGM thành viên từ các nước trong đó có Việt Nam, và 8 thành viên liên kết.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 20-08 lễ 7 giờ tối

- LH Đa-Minh Nguyễn Tiệu (Bà Vũ Thoa)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Xin ơn bình an và chữa lành cho chị Diễm Trang (D. Trinh)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Dzung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)

- Dung Vũ tạ ơn cha Phanxicô Trương Bửu Diệp
- Anna Nguyễn Thị Huệ (Nguyễn Thị Cam)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Mừng thọ 89 tuổi (CCEMC)
- Các linh hồn (Nguyễn Thị Hồng Lệ)
- Xin tạ ơn và bình an (Nguyễn Thị Hồng Lệ)
- Xin cho đi du lịch bình an (Nguyễn Thị Hồng Lệ)

### Chúa Nhật 21-08 lễ 2 giờ trưa

- Mừng kỷ niệm 56 năm thành hôn (gia đình)
- LH Đa-Minh Nguyễn Tiệu (Bà Vũ Thoa)
- Maria Trần Nhung (Phu Nguyen)
- Magarita Phạm Thị Bạch Mai (Tăng Cao Kiem)
- Giuse Vũ Giang (Kim Võ)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Phạm Đại Hà lễ giỗ (Triệu Ngọc Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTDDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Các linh hồn (Phan Bích Ngọc)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)
- Giuse Wayne Ellis
- Dominnicô Phan Văn Hiến
- Anna Nguyễn Thị Chuộng
- Gia đình xin ơn bình an và như ý
- Khanh - Châu xin tạ ơn

### Chúa Nhật 21-08 lễ 7 giờ tối

- LH Đa-Minh Nguyễn Tiệu (Bà Vũ Thoa)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Nhì lễ giỗ

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: [edinh@ispcenter.com](mailto:edinh@ispcenter.com)

**1635 N. George Mason Dr.**  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

**2021 K St. NW**  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

[ispcenter.com](http://ispcenter.com)

**NV Professional Services**  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150

**NV Travel**

Xin liên lạc: **Thanh Võ**  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ **VÉ MÁY BAY** ☆ **VISA** ☆ **MIỄN THỊ THỰC** ☆ **BẢO LÃNH**

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ **Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ.** Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

[nvprotravel@gmail.com](mailto:nvprotravel@gmail.com) | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

**ANH VU**  
REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739  
[anhvurealtor82@gmail.com](mailto:anhvurealtor82@gmail.com)  
[anh.dmv.thereduxgroup.com](http://anh.dmv.thereduxgroup.com)

**exp REALTY**

Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.  
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.  
- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.  
- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

**Office: 571-386-1075**  
**Cell: 571-243-6776**  
**Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)**

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.

Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



# Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm  
❖ Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
❖ Dạy xướng âm, hoà âm  
❖ Chuyên lên dây đàn piano

# AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

# GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

# CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cũ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

# 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**

Call or Text: **571-523-7907**

# HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)

818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)

[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

# PHONG TOYOTA

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

# POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
[Qnguyen@pohankalexus.net](mailto:Qnguyen@pohankalexus.net)

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
[www.PohankaLexus.com](http://www.PohankaLexus.com)



# Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

[www.phogolden5stars.com](http://www.phogolden5stars.com)

# Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia with online ordering for your convenience ([banhmidc.com](http://banhmidc.com))



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tuyền Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS FEATURED BY FOX, NBC, CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

Q SMILES  
DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

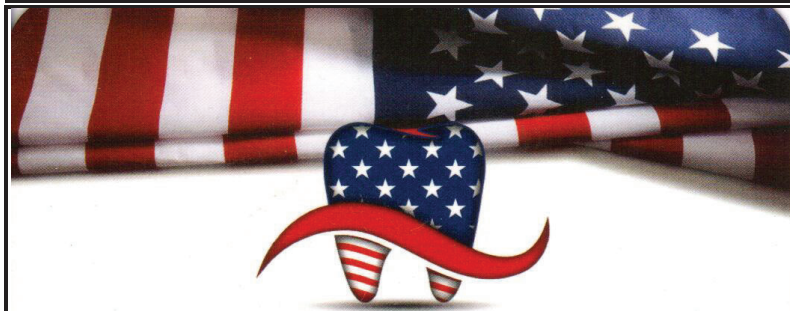
## CÔNG TY MỘ BIA ĐÔNG PHƯƠNG EASTERN MEMORIALS

8790 Centreville Road - Manassas VA 20110

POC: Janie Pham

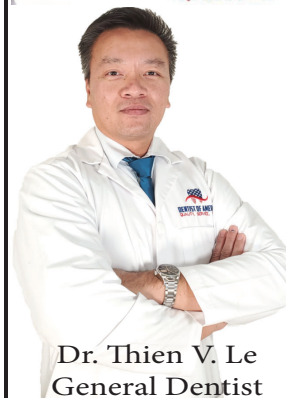
Phone: 703-393-0999

Email: [Janie@easternmemorials.com](mailto:Janie@easternmemorials.com)



DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave

Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

#### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

#### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hữu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA, 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.  
 Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"  
 MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annandale, VA 22003  
 (571) 331-5843

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
 (cùng dãy Phở 102) 703-488-6000  
 MON-SAT: 10am-8pm  
 SUN: 10am-7pm  
 TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959  
 Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio

by  
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
 www.newtekphoto.com

### www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**